

Toponimia

Según se recoge en el Diccionario etimológico de los nombres de los pueblos, villas y ciudades de Navarra. Apellidos navarros (ed. 1999), de Mikel Belasko, Elcarte significa probablemente "entre campos cultivados", de elke (palabra que puede estar relacionada con elge: campo cultivado) y arte, que significa entre, "espacio intermedio".

Mikel Belaskok 1999an argitaratu emandako Nafarroako herrien, hiribilduen, hirien eta nafar abizenen etimologia-hiztegiak dakarrenekin bat, hauxe da ziurrenera Elcarte hitzaren esanahia: "alorren artean". Elke hitzak, izan ere, elge hitzarekin izan dezake zerikusia, hau da, lur landuarekin, eta arte hitza, berriz, bitartea da.

Fiestas

HERRIKO JAIK

Elcarte celebra sus fiestas patronales en honor a la Virgen de la Natividad el 8 de septiembre.

Elkarteko festak irailaren 8an izaten dira, iraileko Ama Birjinaren egunaren inguruan, betiere Natibitateko Andre Mariaren ohoretan.

El Plazaola

PLAZAOLA

Durante cuatro décadas, "el Plazaola", el tren a vapor que unía San Sebastián y Pamplona, fue una popular atracción para los pueblos que formaban parte de su recorrido. Uno de ellos era Elcarte, privilegiado testigo de la "velocidad" que alcanzaba el mítico ferrocarril. Según la guía oficial del Plazaola publicada en 1946, el trayecto Pamplona-San Sebastián costaba tres horas y cuarenta y cinco minutos, aunque en la práctica se invertían más de cuatro horas.

Lau hamarralditan, Plazaola lurrin-trenak inguru honetako hainbat herri zeharkatu zituen. Trenak Iruñea eta Donostia lotzen zituen, eta hemengo jendeak erruz erabiltzen zuen. Herri haietako bat Elcarte zen, tren gogoangarriak hartzen zuen abiaduraren lekuko hauta. 1946an Plazaolaren gida ofiziala argitaratu zen, eta, haren arabera, hiru ordu eta berrogeita hamabost minutu behar ziren Iruñea-Donostia ibilbidea egiteko, baina, egia esan, lau ordu baino gehiago ere behar izaten ziren.



Población BIZTANLERIA DATUAK

Al igual que en la mayoría de los pueblos de la comarca, Elcarte sufrió un descenso de población importante en los años 80 del siglo XX debido a la fuga de renteros a la capital en busca de oficios más rentables. Si durante la primera mitad del siglo XX la localidad tenía entre 50 y 60 habitantes, en 1986 la cifra descendió hasta los 21 y seis años más tarde, en 1992, hasta los 19 habitantes. En la actualidad hay 21 personas empadronadas.

Iruñerriko herri gehienetan bezala, Elkarteko biztanleriak atzera egin zuen nabarmen XX. mendeko 80ko hamarraldian, nekazari aunitz hiriburura bizitzera joan baitziren, lanbide errentagarriagoen bila. Horrela, XX. mendeko lehen erdian, herriak 50etik 60ra biztanle bitarte izan zituen, eta, 1986an, aldiz, 21 besterik ez, eta, handik sei urtera, 1992an, 19 bakarrik. Gaur egun, 21 lagun daude erroldaturik.

Naturaleza NATURA

El entorno natural de Elcarte está marcado por el monte Eltxumendi, de 854 metros, que ofrece una panorámica magnífica de la Cuenca de Pamplona. Es la segunda montaña más alta del municipio, sólo superada por el monte Ezkaba (890 metros).

Elkarteko natur ingurunean Eltxumendi nabarmen da, 854 metrokoa; kaskotik Iruñerriko ikuspegi zabala ikusiko dugu. Udalerriko mendirik garaiena da, Ezkaba mendiaren atzetik (890 metro).

Día de la Cendea Zendearen Eguna 2011

Programa

EGITARAUA



12:00
ESPECTÁCULO DE CIRCO-TEATRO CON ARGOTU
En la plaza

12:00
MISA Y CONCIERTO CORAL
Iglesia de Elcarte, con la coral AMETZA de Berrioplano

13:15
DEPORTE RURAL. EXHIBICIÓN Y PRUEBAS CON ZURGAI
En la plaza

14:30
COMIDA POPULAR
Carpa

15:30
HINCHABLES, JUEGOS INFANTILES Y ESCUELA DE CIRCO
En el frontón, hasta las 19:30

18:00
ESPECTÁCULO DE MÚSICA Y HUMOR CON LOS FONOTARECOS
Carpa

19:30
VERBENA POPULAR
Carpa. Grupo EGAN hasta las 21:30

21:30
CALDERETES CON MÚSICA DE ACORDEÓN (EL AYUNTAMIENTO APORTA VAJILLA DESECHABLE, BEBIDA Y PAN)
Carpa

24:00
VERBENA POPULAR
Carpa. Grupo EGAN hasta las 02:00

ElcarteElkarte

Sábado, 24 de septiembre
Irailak 24, larunbata

12:00
ZIRKO-ANTZERKIA ARGOTU TALDEAREKIN
Herriko plazan

12:00
MEZA ETA KONTZERTU KORALA
Elkarteko elizan, Berriobeitiko AMETZA abesbatzarekin

13:15
HERRI KIROLAK. ERAKUSTALDIA ETA FROGAK ZURGAI TALDEAREKIN
Herriko plazan

14:30
BAZKARI HERRIKOIA
Karpan

15:30
PUZGARRIAK, HAUR JOLASAK ETA ZIRKO ESKOLA
Frontoian, 19:30 arte

18:00
MUSIKA ETA UMORE IKUSKIZUNA LOS FONOTARECOS TALDEAREKIN
Karpan

19:30
HERRI-DANTZALDIA
Karpan. EGAN taldearekin 21:30 arte

21:30
KALDERETAK AKORDEOI MUSIKAZ GIROTURIK (UDALAK BEHIN ERABILTZEKO ONTZITERIA, EDARIAK ETA OGIA JARTZEN DITU)
Karpan

24:00
HERRI-DANTZALDIA
Karpan. EGAN taldearekin 02:00 arte

ElcarteElkarte

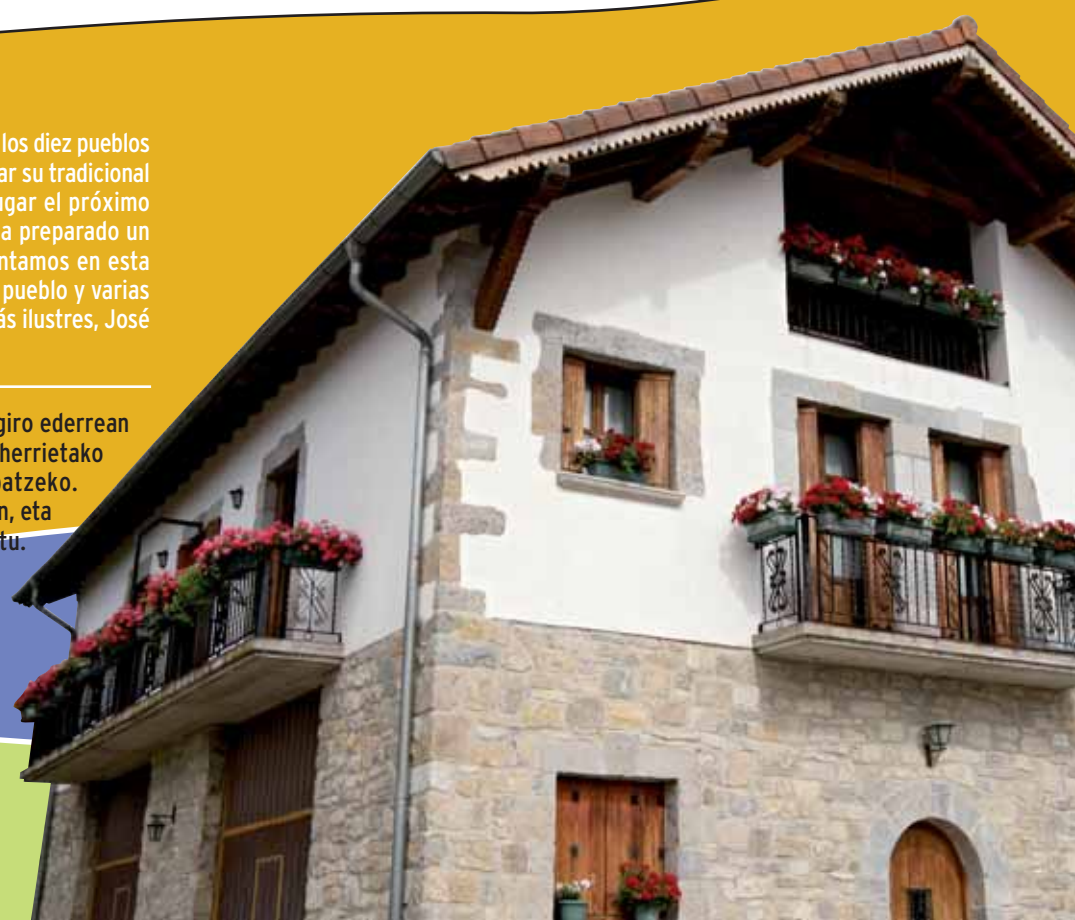
Sábado, 24 de septiembre
Irailak 24, larunbata

Con motivo del Día de la Cendea, los vecinos de los diez pueblos del municipio de Berrioplano volverán a celebrar su tradicional encuentro anual. Este año la fiesta tendrá lugar el próximo 24 de septiembre en Elcarte, localidad que ha preparado un completo programa de actividades que adjuntamos en esta publicación, junto con algunos datos sobre el pueblo y varias anécdotas contadas por dos de sus vecinos más ilustres, José Miguel Urriza y José Ángel Huarte.

Zendearen Eguna dela eta, berriz ere besta giro ederrean bilduko dira Berriobeitiko udalerriko hamar herrietako auzokideak, urteroko bilera jendetsua ospatzeko. Aurtengoan, irailaren 24an egingen da, Elkartean, eta herriak egun osorako ekitaldiak prestatu ditu. Horiek guztiak argitalpen honetara ekarri ditugu, herriari buruzko zenbait datuekin batera. Halaber, herriko bi seme ospetsuetariko bik hainbat pasadizo kontatu dizkigute; José Miguel Urrizak eta José Ángel Huartek, alegia.



Día de la Cendea Zendearen Eguna 2011



Elcarte Elkarte

Descripción DESKRIBAPENA

A tan sólo 9 kilómetros de Pamplona se sitúa Elcarte, una pequeña localidad que se asienta en un territorio alargado que se extiende desde el valle de Juslapeña, al norte, hasta los campos de Loza, al sur. Limita al este con Ballariáin y el oeste con Oteiza. Su particular situación de aislamiento, favorecida por la barrera natural que forman los pequeños montes Santa Cruz, Argain y Sandierte, y la tranquilidad que reina en sus calles lo convierten en uno de los pocos pueblos de la Comarca de Pamplona que ha sabido conservar el carácter rural y el aspecto tradicional de sus orígenes. Cuenta con importantes extensiones de cultivo de cereales y forrajes y buenos campos de pastos para las ovejas. Hasta mediados del siglo XX poseía una importante porción de viñas de las que se extraía un excelente txakoli. En su territorio, en la carretera general de Pamplona a Donostia-San Sebastián, se asientan la fábrica de aluminio Jealser y la empresa de abrasivos Norton S.A.

Elcarte Iruñetik hurbil dago; 9 kilometrorra baizik ez. Herri txikia da eta lurralde luzanga bat hartzen du: hots, iparraldean mugakide duen Txulapain ibarretik, hegoaldean mugakide duen Lotza herriraino. Ekialdean Ballariain du mugakide eta, mendebaldean, berriz, Oteiza. Santa Kruz, Argain eta Sandierte mendi txikiak berezko hesi bat eratua dute, eta, horrek eraginda, herriak bere landa-izaerari eutsi dio, bai eta jatorrizko itxurari ere, bakartua baitago hiru mendixka haien artean, eta karriketari lasaitasuna da nagusi. Egia esan, gaur egun, holako herri gutxi dago Iruñerrian. Oraindik ere, alorrik dira nagusi, gehienbat laborea eta aziendarendako bazkalandareak, eta, era berean, soro ederrak daude ardiak larratzeko. Bestalde, XX. mende erdira arte, mahasti aunitz izan zituen, eta txakolin ezin hobea egiten zuten. Gaur egun, herrikkaren lurraldean, Iruñea eta Donostia arteko errepide bazterean, bi enpresa daude: Jealser aluminio-lantegia eta produktu urragarriak egiten dituen Norton S.A.

Historia HISTORIA

Son frecuentes las noticias antiguas acerca del lugar. Desde el siglo XI, Elcarte está unida a la abadía de Leire, de la que fueron renteros. Al parecer, existieron dos iglesias: la de Santa María, probablemente la actual parroquia; y la de San Miguel Arcángel, desaparecida, puesto que el Papa Inocencio III (1198) incluyó entre las posesiones del monasterio de Leire estas dos iglesias de Elcarte. Los pecheros de Elcarte fueron condenados en 1545 a pagar cada uno al abad del monasterio de Iruñea una carga de leña y otra de paja. En 1847 contaba con Ayuntamiento propio, que desapareció al entrar a formar parte de la Cendea de Ansoáin, y recibía el correo desde Pamplona por medio del valijero de la Cendea. Todos los caminos eran de herradura salvo el que discurría entre Pamplona y Vitoria. Los niños acudían a la escuela de Añézcar, aunque durante el invierno recibían clase en un cuarto de la casa parroquial (escuela de temporada).

Aspaldiko agiriek herriaren berri ematen digute. Horrela, XI. mendetik aurrera, Elcarte Leireri lotuta egon zen, auzokideak monasterioaren errentariak izan baitziren. Bi eliza izan omen ziren: batetik, Andre Mariari eskainitakoa, egungo eliza, ziurren; eta, bestetik, San Migel Goiaingeruari eskainitakoa, egun desagertua. Izan ere, aita santu Inozentzio IIIk (1198) Elkarteko bi eliza horiek Leireko monasterioaren ondasunen artean sartu zituen. 1545ean, Elkarteko petxeroei karga bana egur eta karga bana lasto Irantzuko monasterioko abadeari ordaintzeko zigorra ezarri zieten. 1847an, bere Udala zuen, baina huraxe desagertu egin zen Antsoain Zendea sartzekoan. Posta Iruñetik jasotzen zuen, Zendeako postariak banatuta. Bide guztiak gurdibideak ziren, Iruñea eta Gasteiz artekoa izan ezik. Haurrak Añezkarko eskolara zihoazen, baina neguan eskolak elizetxeko gela batean hartzen zituzten (neguko eskola).

Arte ARTEA

Existen documentos que atestiguan que la iglesia de Santa María data del siglo IX (reinado de García Iñiguez, 852-882). De la primitiva parroquia medieval tan sólo se conserva el tramo del coro, cubierto con bóveda de medio cañón apuntado de comienzos del siglo XIII. Las reformas más importantes se realizaron en el siglo XVI con ayudas que el propio rey entregó para tal fin. Elcarte tenía un palacio que figuraba como de cabo de armería en la nómina oficial del Reino. Fue propiedad de la dinastía Almorabit, una de las doce principales familias de ricos-hombres del reino entre los siglos XI y XIV. En 1617 pasó a manos de don Alejos Ruiz de Murillo y, en el siglo XVIII, al noble linaje de los Balanza. Su primitivo escudo era, según el libro de armería, diez billetes de azul en campo de oro.

Zenbait agiriren arabera, Andre Mariaren eliza IX. mendekoa omen da (Gartzea Iñigezen erregealdikoa, 852-882). Erdi Aroko jatorrizko eliza hartatik, koruaren tartea baizik ez zaigu iritsi, eta XIII. mende hasierako kainoi erdiko ganga zorrotz batek estalia dago. Berrikuntza-lanik handienak XVI. mendean egin ziren, erregeak berak xede hartarako emandako laguntzei esker.

Elkartek jauregi bat zuen, oin-etxe bat, eta Erresumako oin-etxeen zerrendan ageri zen. Almorabit dinastia izan zen jauregiaren jabea; hau da, Erresumako gizon aberatsen hamabi familia nagusietariko bat XI. mendetik XIV.era. Gero, 1617an, Alejos Ruiz de Murillo jaunak erosi zuen, eta, XVIII. mendean, beste leinu noble baten eskutara pasatu zen; Balanzatarren eskutara, zehazki. Armarrinen liburuaren arabera, honelakoa zen hasierako armaria: hamar billete urdin, urrezko zelairean gainean.

DIARIO DE UN PUEBLO RURAL

A mediados del siglo XX, el mayor aliciente para los jóvenes de Elcarte era cumplir 18 años y disfrutar de las fiestas patronales. Durante tres o cuatro días, comían cordero, bebían sin parar y acudían con las mozas al baile que se organizaba en la era. José Miguel Urriza y José Ángel Huarte, primos y vecinos de la localidad, nos recuerdan cómo eran las fiestas y costumbres de este pequeño pueblo.

Aunque sus vecinos disfrutaban de las comodidades de la vida moderna, Elcarte sigue haciendo honor a su carácter rural y tradicional. El paisaje está dominado por cultivos de cereales y forrajes, huertas y rebaños de ovejas y su núcleo urbano esconde pequeños tesoros como el idílico rincón reservado al lavadero o la iglesia de Santa María, que en sus tiempos fue uno de los lugares más frecuentados. "Antes todo el pueblo iba a misa. Los niños teníamos que colocarnos en el primer banco hasta que cumpliéramos 18 años; detrás se colocaban los hombres; y al final del todo, las mujeres. Los domingos nos solíamos juntar unas 50 personas, entre sirvientes, pastores y vecinos de Elcarte, Oteiza e Iza", rememora José Miguel Urriza.

En aquella época, la religión estaba muy presente en sus vidas, pero en el caso de Elcarte los niños gozaban de ciertos privilegios. "El cura de Añézcar, don Gregorio Echarte, era muy estricto. Después de la escuela, los chavales tenían que ir a la doctrina. Nosotros, en cambio, nos librábamos porque el cura de Aizoáin, don Ángel Ibarra, sólo venía los miércoles a dar misa y normalmente iban las mujeres", señala José Ángel Huarte. De lo que no se libraban era de desempeñar las labores de sacristán. "Cada año nos tocaba a un niño distinto, íbamos rotando. Tocábamos las campanas todos los días, pero el sábado era especial porque las bandeábamos para anunciar que era víspera de fiesta. El domingo había que ir media hora antes de la misa y tocar las campanas a las horas en punto".

DE LA ESCUELA AL CAMPO

En Elcarte había escuela de temporada. "De septiembre a noviembre teníamos que ir a la escuela de Añézcar con los niños de Oteiza y Larragueta; y en noviembre venía una profesora a darnos clases a los chavales de Elcarte y Ballariáin. Utilizábamos un cuarto de la casa parroquial". Después del colegio, jugaban un rato a marros y a pelota en el atrio de la iglesia y enseguida tenían que volver a casa para ayudar en el campo.



Duela 60 urte, Elkarteko gazteak beti zeuden iraileko festak noiz iritsiko zain. Akordeoilari bat hartzen zuten diru-truk, eta, hiru egunez, tripa besta ederra egiten zuten: bildoskia, oilaskoa eta amek, sukaldari batek lagundurik, propio egun haietarako prestatuturiko beste gauza goxo batzuk. Era berean, etxez etxe ibiltzen ziren karrikadantzan, txakolinarekin eta patxaranarekin zintzurra berotzen, eta dantzaldia larrainean egiten zen. Etxe guztietara ahaideak iristen ziren, festen lehen egunean iritsi ere, behorretan zamalkaturik, eta herrian egoten ziren ospakizun guztiak bukatu arte.

JOSÉ MIGUEL URRIZA

"Las fiestas empezaban el 8 de septiembre, aunque tocara entre semana. Si caía en jueves, teníamos cuatro días de fiesta"

"A los 14 años cogíamos los bueyes y a labrar. Cultivábamos cereales, trigo, cebada, avena, habas y... vino. Elaborábamos un txakolí muy bueno para consumo propio. También hacíamos pan. Los sábados íbamos al mercado de Santo Domingo a vender los productos y, con el dinero que sacábamos, comprábamos sardinas, bacalao y algún detergente. Entonces nos arreglábamos con unos pocos duros. El padre decía que cuando iba a Pamplona, con el dinero que conseguía por una docena de huevos, comía en casa Marcelino una paella, cordero asado, café, copa y puro".

UNAS FIESTAS MUY ESPERADAS

Para un pueblo rural y tranquilo como Elcarte, la llegada de las fiestas era todo un acontecimiento. "Era la única época del año en la que comíamos cordero y durante cuatro

JOSÉ ÁNGEL HUARTE

"Jesús Urrutia y Calixto Olabe tuvieron la primera moto. Como en Elcarte no había caminos, no podían meterla en el pueblo y la dejaban en Ballariáin"



días no hacíamos otra cosa que comer y beber. Por las mañanas, ronda de pacharón y, por la tarde, de vinos. La música corría a cargo de un acordeonista. Cada mozo teníamos que pagarle 75 pesetas y para obtener el dinero, jugábamos al ilustrado con los mayores".

La mayor ilusión de los jóvenes era alcanzar los 18 años para ir a la venta de Añézcar los domingos. "Y cuando cumplimos la mayoría de edad cerraron la venta. Después, cuando teníamos dinero, íbamos al Deportivo, en Aizoáin, a comer un bocadillo". Otro de los entretenimientos más populares era charlar con los sirvientes, que venían a ayudar en las tareas del campo, y con el pastor. "Solían cambiarse de trabajo para ganar una pesetilla más y, como se hospedaban en casas diferentes, conocían los chascarrillos de todos los pueblos". Aunque si algo recuerdan especialmente estos dos primos es la llegada del primer tractor: un Fordson inglés. "Juan Goñi compró el primer tractor. Todas las familias salimos a la calle para verlo. En cuanto comprobamos los resultados, le pedimos que arara nuestros campos con el tractor. Le pagábamos un sueldo y él recogía la cosecha". Hoy en día los tractores forman parte del paisaje de Elcarte y refuerzan el aire rural de un pueblo que permanece fiel a sus orígenes.